

ՍՈՒՐԲ ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ  
ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH



ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Յունիս 7, 2020

SUNDAY, June 7, 2020

9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015



## ՃԱՇՈՒ ԱՎԵՏԱՐԱՆ

Դուկաս 4:25-30

**Ա**րդարեւ, ասում եմ ձեզ, որ Եղիայի օրով Իսրայելում բազում այրիներ կային, երբ երկինքը փակուեց երեք տարի ու վեց ամիս, եւ ամբողջ երկրի վրայ մեծ սով եղաւ: Սակայն նրանցից ոչ մէկի մօտ Եղիան չուղարկուեց, այլ միայն՝ մի այրի՝ կնոջ՝ սիդոնացիների Սարեփթա քաղաքում: Նաեւ Իսրայելում Եղիսէ մարգարէի օրով բազում բորոտներ կային, եւ սակայն նրանցից ոչ մէկը չմաքրուեց, այլ միայն՝ Նէեման ասորին»: Երբ այս լսեցին, ժողովարանում բոլորը լցուեցին բարկութեամբ. եւ վեր կենալով՝ նրան քաղաքից դուրս հանեցին ու տարան մինչեւ դարաւանդը այն լեռան, որի վրայ շինուած էր իրենց քաղաքը, որպէսզի նրան գահավէժ անեն: Իսկ նա, անցնելով նրանց միջով, գնաց:



Ս. Հովիտիսէ



Ս. Գայանէ



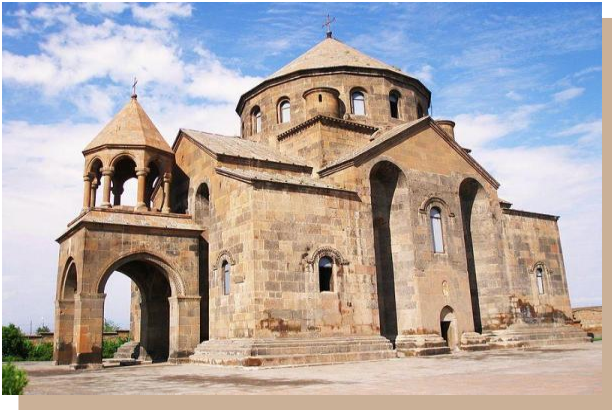


## GOSPEL READING

Luke 4:25-30

**B**ut I tell you truly, many widows were in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, and there was a great famine throughout all the land; but to none of them was Elijah sent except to Zarephath, in the region of Sidon, to a woman who was a widow. And many lepers were in Israel in the time of Elisha the prophet, and none of them was cleansed except Naaman the Syrian.”

So all those in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath, and rose up and thrust Him out of the city; and they led Him to the brow of the hill on which their city was built, that they might throw Him down over the cliff. Then passing through the midst of them, He went His way.



# ԱՂՕԹՔ

Գրեց՝ Յովնան Արք. Տերտերեան



Կամեցող ես Տէր բարեաց եւ յօժար մարդու հոգին ուղղելու Քու ճանապարհէն: Կամքդ սուրբ է, Աստուած իմ, ու Քու սիրոյ ուժն է ամփոփուած կամքիդ մէջ: Կամքն Աստուծոյ գեր ի վեր է քան խորհուրդը մարդկանց: Աւետարանն է կամքդ բացատրող Գիրքը սուրբ, կեանքի դուռը՝ դէպի նորը տանող, ու նորին հետ վեր բարձրացող:

Հայր ամենեցուն, Դուն որ երկինքէն երկիր դրկեցիր Քու Միածին Որդիդ, որ մարդկանց առջեւ դարձաւ ոսկէ կամուրջը դէպի երկինք, իմ հոգին կը դիմէ Քեզի գիշերուան խաղաղութեան մէջ: Կը լսեմ ձայնդ բարի, ձայնը՝ նոր կեանքի, որուն վայելքը ամփոփուած է հաւատքի թելերով հիւսուած ստեղծագործ կեանքի մէջ:

## PRAYER

By Archbishop Hovnan Derderian



The Lord of Goodness is willing when the soul is willing to walk in God's path. Your will is Holy, my Lord, God. The power of your love is in you will. The will of God is beyond the understanding of people. The Gospel is the holy book that explains your will, the gate of life that takes you to the new life and lifts you up.

Father of all, you sent your Only Begotten Son from heaven to earth; he became the golden bridge to heaven for people; my soul calls upon you in the peace of the night. I hear your sweet voice, the voice of new life, which is lived only in a creative life woven with the treads of faith.

## ՍՈՒՐԲ ՀՈՒՓՄԻՄԵՆԱՑ ԿՈՅՄԵՐ

Հայաստանեայց եկեղեցւոյ պատմութեան մէջ վասն հաւատքի նահատակութեան օրինակները անպակաս են: Այս օրինակներէն մէկն է Հռիփսիմէ անունով կոյս մը, որ յաջողեցաւ հաւատքի ոյժով դիմադրել օրուան թագաւորին՝ Տրդատ Գ.ին:

Ս. Հռիփսիմէ քրիստոնէայ հաւատացեալ մըն էր որ Հռոմի մէջ քրիստոնէաներու դէմ Դիոկղետիանոս կայսրին կողմէ կատարուած հալածանքներէն փախչելով կ'ապրէր Գայիանէ կոյսի գլխաւորած հաւատացեալ կոյսերու խումբին հետ: Այս խումբը հաստատուած էր Հնձաններ կոչուած վայրի մը մէջ, Վաղարշապատէն ոչ շատ հեռու: Հայաստանի այդ ժամանակաշրջանի թագաւորը՝ Տրդատ Գ., որ այդ ժամանակ տակաւին հեթանոս էր, ուզեց ամուսնանալ Հռիփսիմէի հետ: Հռիփսիմէն անշուշտ մերժեց, որովհետեւ չէր ուզեր կին ըլլալ կռապաշտ թագաւորին: Հռիփսիմէի ժխտական կեցուածքին որպէս հետեանք, թագաւորը սպաննել տուաւ ոչ միայն Հռիփսիմէն, այլ նաեւ Գայիանէն եւ անոր ընկերակիցները: Այս դէպքէն 9 օրեր ետք Խոր Վիրապէն ազատ արձակուած Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ թաղեց նահատակները եւ զանոնք դասեց սուրբերու կարգին: Այսպէս, նահատակուած 37 կոյսերը կոչուեցան Հռիփսիմեանց կամ Գայիանեանց կոյսեր որոնք մեր եկեղեցիներէն ներս կը յիշատակուին Սուրբ Էջմիածնի տօնին նախորդող Երկուշաբթին եւ Երեքշաբթին:

Ստեփանոս Օրբելեանը կը գրէ թէ մինչեւ 13-րդ դար կաթողիկոսարանին մէջ կը պահուէին Հռիփսիմէի մասունքները, որոնք Հռոմկլայի գրաւման ժամանակ (1292) մամլութիւնները տարեր են Եգիպտոս՝ որպէս աւար: Հռիփսիմէի գերեզմանը կը գտնուի Էջմիածնի Սուրբ Հռիփսիմէ վանքին մէջ:



## STS. HRIPSIME AND GAYANE

**A**ccording to some historians, St. Hripsime was a descendant of the royal family of Rome, who escaped from Rome with some other Christian women because of persecution. One of the women, by the name of Gayane, was their leader. They came to Armenia and established themselves in the vicinity of the city of Vagharshabad where they found an abandoned wine press in which they lived.

They earned their livelihood by making and selling beads. Some have thought there were thirty-seven women, but according to the historian Khorenatzy, there were more than seventy.

King Drtad of Armenia, who was still a heathen at that time, wanted to marry St. Hripsime and ordered that she be brought to his palace. When Hripsime was brought before the king, she refused to deny her Christian faith and also refused the marriage proposal of the king. Then King Drtad called St. Gayane to his palace and asked her to persuade Hripsime to submit to the king. But, contrary to his command, Gayane advised Hripsime not to submit to the demands of the king, and continue in her resistance, even to a martyr's end. Because of her bravery, St. Gayane suffered great tortures. Hripsime also remained firm in her faith. Both of them eventually escaped from the palace of King Drtad and returned to their dwelling place.

By the order of King Drtad, executioners hunted down, tortured and killed Hripsimeh. They also killed the other women by fiendish tortures, including their leader St. Gayane. The martyrdom of these women took place in the last year of St. Gregory the Illuminator's imprisonment in the deep pit (dungeon). After having the nuns killed, the king went mad, and St. Gregory was released from the pit to cure him. St. Gregory found the relics of the women. He had them buried and had martyria built upon them, designating them as Hripsimyantz and Gayanyantz.

In the Armenian Church, the celebration of the memory of St. Hripsime, and St. Gayane and their companions, takes place every year at the beginning of summer before the feast commemorating St. Gregory the Illuminator's deliverance from the pit.

## ԱՂՔԱՏ ԿԻՆՆ ՈՒ ԱԹԷԻՍՏԸ

Աղքատ կին մը ռատիոկայանի մը կազմակերպած հաղորդումի մը ընթացքին կը զանգահարէ՝ Աստուծմէ օգնութիւն խնդրելով:

Աթէիստ մը այդ հաղորդումը կը լսէր, եւ որոշեց այդ կնոջ վրայ խնդալ: Ապահովելէ ետք այդ կնոջ տան հասցէն, իր քարտուղարուհիին կը կանչէ ու կը հրամայէ անոր մեծ քանակութեամբ սննդեղէն գնելու տանիլ այդ կնոջ: Սակայն, իր քարտուղարուհիին հետեւեալ թելադրութեամբ կ'ուղարկէ. կ'ըսէ, երբ այդ կինը հարցնէ, թէ ո՞վ դրկեց այս ուտելիքները, ըսէ անոր, թէ սատանան դրկեց:

Քարտուղարուհին երբ այդ կնոջ տուն կը հասնի, կինը շատ կ'ուրախանայ եւ երախտագիտութիւն կը յայտնէ իր ստացած օգնութեան համար, եւ կը սկսի իր ստացած ուտելիքները իր փոքր տան մէջ դասաւորել:

Քարտուղարուհին ստիպուած կը հարցնէ անոր, չե՞ս ուզեր գիտնալ, թէ ո՞վ դրկեց այս ուտելիքները:

Կինը պատասխանեց, այդ իմ հոգս չէ, որովհետեւ երբ Աստուած բան մը կը նախախնամէ, անգամ սատանաները կը հնազանդին Անոր (Արաբերէնէ թարգմանուած):

## POVERTY WOMAN AND ATHEIST

A poor woman is calling a radio station during a call, asking God for help.

An atheist heard this report and decided to laugh at that woman. After found her address, she called her secretary and ordered her to buy a large amount of food to send the woman. However, he sends his secretary to the following location: He says, when the woman asks, "Who sent these meals? Tell him that he sent the devil."

When the secretary arrives at the home of the woman, she is very glad and gives her gratitude for her help and begins to arrange her food in her small house.

The secretary asks her, you didn't ask me who has sent these foods.

The woman replied, "It is not my concern, for when God prepares a thing, even the devils obey him."  
(the Arabic translation).

## Sermon

I'm living in this world for one purpose;  
God brought me here in this world and placed His spirit in me for one thing: To Love

We are loving human beings... God left us in this world as Christians to love... to overflow love on all. To live, for few days on earth, loving all and then leave earth, most humans do that. The devils tells them lie, steal, be selfish, hate, desire. Don't you have a Father? Your father is love, God is love, so you too are love, don't say I will do to him same as he did to me but say if I have loved him more, he wouldn't have... Maybe if I have loved these people more, their gloomy faces would have been transformed; their un-nice ways would have changed. So, when someone mistreats you, what are you supposed to say? I'm lacking love. I will keep loving him more... I am committed to love him more, Do you think when you stand in front of God and tell Him: They treated me unfairly, so I cheated I was unfair, I insulted, I ... etc.. No dear this "They treated me unfairly" won't help. He told you "blessed are those who are persecuted for righteousness" Blessed are you if they reveille persecute, insult you. He didn't say if they persecute you, you do so and so! So thinking of treating them the same way they treated you won't help... It's not accepted in heaven, because God will only ask you: did you do like Me or not?... this is the important question . That is the only condition to go to heaven: how much you are in My image, how much did you obey My commandments, how much did you live like Me. So, it won't do if you say they did so and so... it's over... end of discussion. In heaven, if you point out something wrong in someone else, you are out of the line.

When arguments happen between sisters, couples and between a father and his son, each one is waiting for the other to come apologize, and believe me both of them, want to



reconcile the conflict but humans' stupidity and dignity hinders them: He won't come so I won't go, he didn't call so I won't call, he didn't apologize to me so I won't apologize to him, he didn't respect me so much I won't respect him either. How come you are doing this!? If he doesn't respect you, it's his problem, he doesn't have principles; he has a manner problem, But it's a different matter for you. God respects you so how come you don't respect people? God respects you to the extent of dying for you. He died instead of you, He is worried about you... about every tiny detail in your life, He respects all humans' beings. He respects the child and takes him in His arms. He respect that poor old woman whom He put His hands on her back and cured her, on Saturday and challenged all for her sake, Christ Himself respects you and you don't respect people!? Even if they are not respectable, it's none of your business you have to respect everyone... grown-ups, children women men whether they are respectable or not, you are committed to respect all. Another example: he didn't give me so I won't lend him this happens a lot in communication: Two best friends... one fails in giving the other something so the other ends up the friendship! You are the loser... you lost your best friend. Okay he is wrong...he failed you but still you lost; you lost the friend of your life... and the devil is the winner here.

Don't say I will treat him same as he treated me, No... take care of this saying as it's not a Christian one, it's an evil one. This saying is not wise at all. It ruins all relationships. Imagine if a mother treated her daughter same like daughter treats her many times, our children may do us wrong or ignore us. Is it possible that you, as a mother say I will treat her the same way?? Fine if you do so, the relationship between you two will end up. But you as a mother, you will forgive her, or ignore the matter or avoid opening it up. Isn't that true? Because that is the right thing to do... this is wisdom. This is what keeps a relationship going on... so, isn't it better if you do this with all people!